

What are we waiting on?
Woodie Guthrie (1940s)

* There's a great and a bloody fight
'round this whole world tonight
And the battle, the bombs and shrapnel reign
Hitler told the world around he would tear our union down
But our union's gonna break them slavery chains
Our union's gonna break them slavery chains

* I walked up on a mountain in the middle of the sky
Could see every farm and every town
I could see all the people in this whole wide world
That's the union that'll tear the fascists down, down, down
That's the union that'll tear the fascists down



* When I think of the men and the ships going down
While the Russians fight on across the Don
There's London in ruins and Paris in chains
Good people, what are we waiting on?
Good people, what are we waiting on?

Yes, I thank the Soviets and the mighty Chinese vets
The Allies Anarchists the whole wide world around
To the battling British Comrades, thanks, *
you can have ten million Yanks
If it takes 'em to tear the fascists down, down, down
If it takes 'em to tear the fascists down *

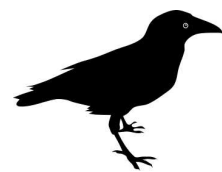
inglese

* But when I think of the men and the ships going down
And the Russians fight on across the Don...

So I thank the Soviets and the mighty Chinese vets...

numerosette
poliglotta
anno2020

carta canta



spagnolo
(castigliano)

A la huelga

di Chicho Sánchez Ferlosio, 1962



A la huelga diez,
a la huelga cien,
a la huelga, madre,
yo voy también.
A la huelga cien,
a la huelga mil,
yo por ellas, madre,
y ellas por mí.

1. A la huelga, compañero;
no vayas a trabajar.
Deja quieta la herramienta
que es la hora de luchar.

2. Contra el gobierno del hambre
nos vamos a levantar
todos los trabajadores,
codo a codo con el pan.

3. Desde el pozo y la besana
desde el torno y el telar,
¡vivan los hombres del pueblo,
a la huelga federal!

4. Todos los pueblos del mundo
la mano nos la van a dar
para devolver a España
su perdida libertad.

É nosso dia companheiro...
Do operário se ouça o grito
Parando as máquinas e no silêncio
Avante todos os oprimidos
Avante vamos classe operária
Nossos os frutos da produção
Nossas máquinas que movemos
Nosso é o trabalho de nossas mãos
É nosso dia companheiro
É a nossa voz se ouvirá
Parando as máquinas falaremos
Irmãos de classe para lutar
Já vou me esperar os companheiros

HINO DOS GREVISTAS

(1979)



portoghese
(brasiliiano)

É nosso dia companheiro
Nosso é o trabalho
de nossas mãos
Nossas máquinas
que movemos
Nossos os frutos
da produção



(Rit) Dansons la Ravachole,
Vive le son, vive le son,
Dansons la Ravachole,
Vive le son d'explosion!

La Ravachole
(S. Faure)
1883

francese

Dans la grand'ville de Paris (x2)
Il y a des bourgeois bien nourris
Il y a les miséreux
Qui ont le ventre creux:
Ceux-là ont les dents longues,
Vive le son d'explosion!
Il y a les magistrats vendus, (x2)
Il y a les financiers ventrus, (x2)
Il y a les arqusins.
Mais pour tous ces coquins
Il y a d'la dynamite,
Vive le son, vive le son,
Il y a d'la dynamite,
Vive le son, vive le son,
Il y a d'la dynamite,
Vive le son d'explosion!

Ah, nom de dieu,
faut en finir! (x2)
Asses longtemps
geindre et souffrir! (x2)
Pas de guerre à moi!
Plus de lâche pitié!
Mort à la bourgeoisie,
Vive le son, vive le son,
Mort à la bourgeoisie,
Vive le son d'explosion!

"Auf, auf zum Kampf"
Bertold Brecht

Auf, auf zum Kampf, zum Kampf!
Zum Kampf sind wir geboren.
Auf, auf zum Kampf, zum Kampf sind wir bereit!
Dem Karl Liebknecht, dem haben wir's geschworen,
Der Rosa Luxemburg reichen wir die Hand.
(1920)

Wir fürchten nicht, ja nicht
Den Donner der Kanonen!
Wir fürchten nicht, ja nicht die Noskepolizei
Den Karl Liebknecht, den haben wir verloren,
Die Rosa Luxemburg fiel durch Mörderhand.

tedesco

Es steht ein Mann, ein Mann
So fest wie eine Eiche
Er hat gewiß, gewiß schon manchen Sturm erlebt.
Vielleicht ist er schon morgen eine Leiche,
Wie es so vielen Freiheitskämpfern geht.



Auf, auf zum Kampf, zum Kampf!
Zum Kampf sind wir geboren.
Auf, auf zum Kampf,
zum Kampf sind wir bereit!
Dem Karl Liebknecht,
dem haben wir's geschworen,
Der Rosa Luxemburg
reichen wir die Hand.

Anarkhiya-mama synov svoikh lyubit,
Anarkhiya-mama ne prodast,
Svintsovyom dozhdym vraga prigolubit,
Anarkhiya-mama za nas!

RIT:



3. Tol'ko raduyus' uboynoy
Sile moyego družhka.
Videt' ya mogu spokoyno
Tol'ko moyotvogo vraga.

2. Zastrochu ognym kinzhal'nym,
Kak poblizhe podpushchu.
Nichego v boyu ne zhal' me,
Ni o chyom ya ne grushchu.

1. Koni vyorsty tvut namyotom,
Nam svoboda doroga,
Cherez prorez' pulemyota
Ya ishchu v pyli vraga.

Russo

Anarkhiya
Nestor Makhno
(1919)

Màvra koràkia me nýchia ghampsà
pèsane pàno stin erghatià
àghira kràzoun ghià aima dhipsoùn
to Dimitròf sti kremàla na dhoun

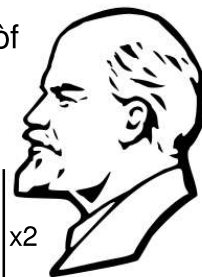
Màvra
koràkia
(inizio 900)

To Danef kai Popof ton Delman ki àllous
andifasistes archighoùs
ke stin Kandòna chiliàdhes sfàzoun
proletariòus iroikoùs

x2

Ghighas stous ghighantes o Dimitròf
vràchos ghranitis stèki orthòs
tous dhikastès tou chtypài sklirà
tous xeskepàzei tous podhopatà

Kai bros sto thànato kai stin kremàla
èdheixes s'òlous Dimitròf
tous proletariòus tis ikoumènìs
to dhròmo ghià to lytromò



x2

greco

Iroes tètoioi boroùn monachà
na vghoùne mèsa ap'tin erghatià
dhokimasmènos sti màchi sklirà
kratàs esý ti simaìa psilà



Tis tritis dhiethnous tou Lenin Stalin
ki èdheixes s'òlous tous laoùs
pos na palèvoun pos na nikàne
tous taxikoùs tous tous ekthroùs

Tis epanàstasis kai tis thysìas
ki èdheixes s'òlous tous laoùs
pos na palèvoun pos na nikàne
tous taxikoùs tous tous ekthroùs



Yiddish

Genug shoy'n brider horeven,
Genug shoy'n borgen layen,
Makht a zabostovke,
Lomir brider zikh batrayen!

In ale gasn/Hey, hey, daloy politsey ('800/'900)

Briders un shvesters,
Lomir zikh geh'n di hent,
Lomir Nikolaykelen tsebreh'n di vent!
Hey, hey, daloy politsey!
Daloy samederzhavets v'rasey!
Briders un shvesters, lomir zikh nit ir'sn,
Lomir Nikolaykelen di yorelekh farkirts'n!
Hey, hey, daloy politsey!
Daloy samederzhavets v'rasey!
Nekhtn hot er gefirt a vegele mit mist,
Haynt is er gevorn a kapitalist!
Hey, hey, daloy politsey!
Daloy samederzhavets v'rasey!
Briders un shvesters, lomir geyn tsuzamen,
Lomir Nikolaykelen bagrob'n mit der mammen!
Hey, hey, daloy politsey!
Daloy samederzhavets v'rasey!
Kozakn, zhandarmeren, arop fun di ferd!
Der rusisher keyser ligt shoy'n in dr erd!
Hey, hey, daloy politsey!
Daloy samederzhavets v'rasey!